

INSTALLATION & MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Series 327, direct operated, basic flow, reduced/medium power, balanced poppet 1/4



GB

DESCRIPTION

Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO™ components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly

tightened according to the standards before putting into service.

- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation. For testing of the system, when pressurised with de-energised coils and adapter for under pressure removable operators MO and MS, mount a MO or MS and operate the valve. Dismount the MO or MS and mount the plug to avoid unauthorised operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

MANUAL OPERATION

There are four optional manual operators:

- Push type, spring return, suffix MO:** Push the button to switch the valve manually to the "ON" position. Release button to return to the "OFF" position.
- Screw type manually return, suffix MS:** Push and turn knob clockwise to switch valve manually to the "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.

3. **No Voltage Release (NVR):** The valve will not operate by only energizing the solenoid. Energize the solenoid and push button momentarily to switch and latch the valve in the "ON" position. The valve will unlatch (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.

4. **An adapter for under pressure removable operators MO and MS,** according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refit the plug.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO™ products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact Emerson or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and spacer, and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
- Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
- Remove top spring.
- Pull out core sub-assembly. Remove gasket.

5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
- Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
- Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
- Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
- Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
- Replace Manual operator; torque according to torque chart, apply Loctite® 243 for the adapter.
- Install spring washer, coil and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

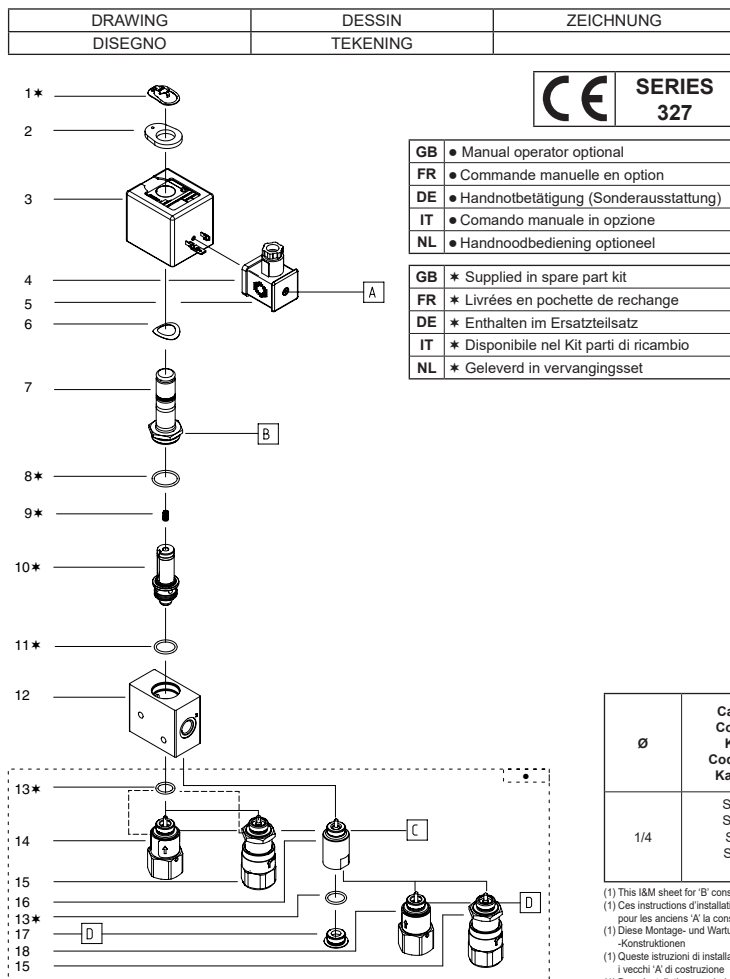
NOTE: For the stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

MANUAL OPERATORS

For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

For additional information visit our website: Emerson.com/ASCO

Loctite® is a registered trademark of Henkel



DRAWING

DESSIN

ZEICHNUNG

DISEGNO

TEKENING

GB

DESCRIPTION

- Retaining clip
- Spacer
- Coil & nameplate
- Gasket
- Connector assembly
- Washer, spring
- Sol base sub-assembly
- O-ring, s.b sub-assy
- Top spring
- Core/insert sub-assembly
- Gasket, insert
- Valve body
- O-ring, manual operator/Plug
- Manual operator, MO push type
- Manual operator, MS screw type
- Manual operator, adapter type
- Plug
- Manual operator, MO push type

FR

DESCRIPTION

- Clip de maintien
- Bague d'espacement
- Bobine & fiche signalétique
- Joint d'étanchéité
- Montage du connecteur
- Rondelle élastique, ressort
- Sol. sous-ensemble de base
- Joint torique, sous-ensemble b.s.
- Ressort supérieur
- Sous-ens. noyau/pièce d'insertion
- Joint d'étan., pièce d'insertion
- Corps
- Joint torique, commande manuelle/fiche
- Commande manuelle, de type poussoir MO
- Commande manuelle, de type vis MS
- Commande manuelle, de type adaptateur
- Fiche
- Commande manuelle, de type poussoir MO

DE

BESCHREIBUNG

- Klammerhalterung
- Distanzstück
- Spule & Typenschild
- Dichtung
- Gerätesteckdose
- Federscheibe
- Haltemutter
- Dichtungsring, Haltemutter
- Obere Feder
- Magnetanker/Einsatzbaugruppe
- Dichtung, Einsatz
- Ventilgehäuse
- Dichtungsring, manuelles Betätigungselement/Stopfen
- Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
- Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung
- Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung
- Stopfen
- Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung

IT

DESCRIZIONE

- Clip di fissaggio
- Distanziatore
- Bobina e targhetta
- Guarnizione
- Gruppo connettore
- Rondella, molla
- Gruppo canotto
- Anello di tenuta, gruppo canotto
- Molla superiore
- Sottogruppo nucleo/inserto
- Guarnizione, inserto
- Corpo valvola
- Anello di tenuta, operatore manuale/tappo
- Operatore manuale, MO tipo a spinta
- Operatore manuale, MS tipo ad avvitamento
- Operatore manuale, tipo con adattatore
- Tappo
- Operatore manuale, MO tipo a spinta

NL

BESCHRIJVING

- Clip
- Opvolving
- Spool met typeplaatje
- Afdichting
- Steker
- Veerring
- Kopstuk/deksel-combinatie
- O-ring, kopstuk/deksel-comb.
- Bovenste veer
- Plunjer/inzetstuk-combinatie
- Afdichting, inzetstuk
- Afsluiterhuis
- O-ring, handbediening/dop
- Handbediening, MO-druknop
- Handbediening, MS-draaiknop
- Handbediening, adapterknop
- Dop
- Handbediening, MO-druknop

Ø	Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Codice elettrovalvola (1) Katalogus nummer (1)	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292	C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBox) is also suitable for old 'A' construction

(1) Ces instructions d'installation et d'entretien pour 'B' construction (xxxxxxBox) sont également appropriées pour les anciens 'A' la construction

(1)

(1) Diese Montage- und Wartungsanleitung für B-Ausführung (xxxxxxBox) eignet sich auch für alte 'A' -Konstruktionen

(1)

(1) Queste istruzioni di installazione e manutenzione per 'B' di costruzione (xxxxxxBox) sono adatti anche per i vecchi 'A' di costruzione

(1)

(1) Deze Installatie en onderhouds instructies voor 'B' constructie (xxxxxxBox) kunnen ook worden gebruikt voor 'A' constructie

INSTRUZIONI D'INSTALLAZIONE E D'ENTRETIEN La serie 327, a commande directe, déblité de base, réduite/moyenne puissance, a clapet équilibré 1/4	
---	---

DESCRIPTION

Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électro-vannes de clapet 3/2 a commande directe. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE

Les composants ASCO™ sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.

- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénétre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Pour pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

- ATTENTION:**
- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
 - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
 - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solitaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solitaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le clic sourd qui signale le fonctionnement de la tête magnétique et la nature du matériel utilisé.

Pour tester le système, peut attendre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

FUNCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

FUNCTIONNEMENT MANUEL

- Il existe quatre opérateurs manuels en option :
 - Type poussoir, ressort de retour, suffix MO:* Appuyer sur le bouton pour commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Relâcher le bouton pour revenir en position « OFF » (hors tension).
 - Type à visser, ressort manuel, suffix MS:* Appuyer sur le bouton et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE Serie 327, a comando diretto, flusso di base, ridotto/media potenza, otturatore equilibrato 1/4	
---	---

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sono di tipo 3/2 a comando diretto con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO™ devono essere installate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, pressurizzare le tuberie. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

- ATTENZIONE:**
- Prima i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
 - Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al ingresso, un filtro ad acqua.
 - Se si usano nastro, pasta sgru o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
 - Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
 - Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
 - Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
 - I raccordi non devono essere sottoposti a pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.

- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.

Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra e seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, le classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsestiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con fili a cavo.

Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scatto smorzato che indica il solenoide è entrato in funzione e la natura dell'apparecchiatura usata.

Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori rimovibili di tipo MO e MS sotto pressione, montare un operatore MO o MS e azionare la valvola.

Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE

- Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:
- Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:* Premere il pulsante per commutare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
 - Tipo ad avvitare con ritorno manuale, suffisso x MS:* Premere e ruotare la manopola in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopola in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
 - Rilascio senza tensione (NVR):* La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare

afin de commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour revenir en position « OFF » (hors tension)

- Pas de libération de tension (NVR):* La vanne ne fonctionnera pas si on met seulement le solénoïde sous tension. Mettre le solénoïde sous tension et pousser sur le bouton momentanément pour commuter et enclencher la vanne sur la position « ON » (sous tension). La vanne restera en position non cliquée (retour à la position « OFF » « hors tension) en cas de coupe de courant.
- Un adaptateur pour des commandes amovibles sous pression MO et MS selon TPI-26710:* Relier la fiche de l'adaptateur et monter la MO, KIT 325323, (sans joints et ressort) ou MS, KIT 325324; le système peut être gardé sous pression. Faire fonctionner les MO et MS comme mentionné ci-dessus. Ôter la commande manuelle et remplacer la fiche.

BRUIT DE FUNCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir noté le composant sur l'installation.

L'entretien nécessaire après demontage ASCO™ varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Tenir le kit MO et MS soigneusement pour éviter les dégâts. Lors de l'intervention les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter Emerson ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Démonter en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Ôter le clip de maintien et la bague de déphasage, et faire glisser la bobine hors du sous-ensemble de la base du solénoïde. **ATTENTION:** lorsque le clip de maintien maintient est ôté, il peut bondir vers le haut. Ôter la rondelle élastique.
- Dévisser la base du solénoïde et ôter son joint d'étanchéité.
- Ôter le ressort supérieur.
- Extraire le sous-ensemble de noyau. Ôter le joint d'étanchéité.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE

- NOTE:** Lubrifier tous les joints d'étanchéité/toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
- Enclencher le joint de maintien de la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
- Placer le sous-ensemble de la bobine dans la cavité du corps et le descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
- Remplacer le joint d'étanchéité de la base du solénoïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
- Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de couple. Le sous-ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.
- Remplacer la commande manuelle, l'adapter selon le schéma de couple, mettre du "KIT 243" sur l'adaptateur.
- Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

REMARQUE: Pour les contrôles et interventions en acier inoxydable, il est fortement recommandé d'utiliser un lubrifiant antioxydant, en contact avec le matériau.

COMMANDES MANUELLES

Pour de plus amples informations, se référer aux instructions d'installation et de maintenance des commandes manuelles Série 327, document 123620-322.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Internet: Emerson.com/ASCO

Loctite® est une marque déposée de Henkel

IT	
------------------	---

- e bloccare la valvola in posizione d'attivazione "ON". La valvola si sbloccherà (facendo ritorno alla posizione di disattivazione "OFF"), in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.
- Un adattatore per operatori rimovibili MO e MS sotto pressione, secondo TPI-26710:* Rimuovere il tappo dell'adattatore e montare l'operatore MO, KIT 325323, (senza guarnizioni e mola) o MS, KIT 325324; il sistema può essere tenuto sotto pressione. Azionare gli operatori MO e MS come descritto qui sopra. Rimuovere l'operatore manuale e reinserire il tappo.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

La manutenzione dei prodotti ASCO™ dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione il Kit MO e MS per evitare di danneggiarlo. Per le operazioni di intervento è preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di usura eccessiva è disponibile un set completo di parti interne come kit di ricambi. In caso di problemi durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad Emerson o ai suoi rappresentanti autorizzati.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Smontare clip di fissaggio e distanziatore e sfilare la bobina dal gruppo canotto. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
- Svitare il gruppo canotto e togliere l'anello di tenuta.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendola scattare (badare che la misura sia giusta).
- Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
- Rimontare il gruppo canotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
- Rimontare l'operatore manuale; forza di serraggio come da relativa tabella, applicare della Loctite® 243 per l'adattatore.
- Montare la ghiera, la bobina e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertare il corretto funzionamento.

NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un lubrificante antiruggine adatto onde evitare l'usura.

OPERATORI MANUALI

Per maggiori informazioni fare riferimento alle istruzioni di installazione e manutenzione degli operatori manuali della Serie 327 nel documento 123620-322.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: Emerson.com/ASCO

Loctite® è un marchio registrato di Henkel

BETRIEBSANLEITUNG Der Baureihe 327, direkt betätigt, Grundstromstufen, reduzier/mittlerer Leistung, entlasteter Ventilköben 1/4	
--	---

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit 'entlastetem Ventilköben'. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

EINBAU

Die ASCO™-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO™ zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaubedinge der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchföhrungsrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

- ACHTUNG:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen föhren.
 - Um Schutz der Ventile sollen für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
 - Bei Abdichtung am Gehäuse ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmittel in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
 - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
 - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
 - Spule und Föhrungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
 - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuföhren.

- ACHTUNG:**
- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
 - Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
 - Nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleitersanschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann nach Bauart folgenden elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinföhrung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Vorprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrfach ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

Nach der Ausrichtung des Druckbeaufschlagung mit spannungslosen Spulen und Zwischenstück für entfernbare Betätigungselemente MO und MS unter Druck ein MO oder MS montieren und das Ventil betätigen. MO oder MS demontieren und den Stopfen montieren, um unbefugten Betrieb zu verhindern.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Beröhrung der Magnetspule vermieden werden. Bei der Arbeit unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichen Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Beröhren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG

- Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:
- Druckauslösung, Rückstellung durch Feder, Nachsatz x MO:* Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.
 - Schraubauslösung, manuelle Rücksetzung, Nachsatz x MS:* Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzei-

ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES Serie 327, direct werkend, normale doorstroomfactor, verlaagd vermogen, gelanceerde klep 1/4	
--	---

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gelanceerde klep. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO™ producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leiding-systeem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.

De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pipaansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionstoelen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bi het gebruik van draadaflichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Me niet uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig kopstuk voor leidingverbindingen dat het product NIET WORT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet heftoomb worden gebruikt.
- De pipaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRIISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangevraagd.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 [bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen].
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat u de druk aansluit, dient u eerst een elektrische test uit te voeren. In geval van magneetafsluiters leg men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren. Als u het systeem wilt testen, wanneer dit onder druk staat met niet-bekrachtigde spoelen en een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS, of een MO of MS in gebruik u de afsluiter. Demonteer het MO of MS en monteer de dop om een onrechtmatig uitgevoerde verrichting te voorkomen.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

HANDEBIEDING

Er zijn vier opties voor handbediening.

- Drukknop, met terugstelling, achtervoegsel MO:* Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.
- Draaknop, handmatige terugstelling, achtervoegsel MS:* Druk op de knop en draai hem rechtsom om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

- ginsin drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.
- No Voltage Release (NVR):* Das Ventil arbeitet nicht, indem nur der Magnetkopf unter Spannung gesetzt wird. Spannung an den Magnetkopf anlegen und sofort den Knopf drücken, um das Ventil in die Position "ON" zu schalten und dort zu verriegeln. Das Ventil wird entriegelt (und kehrt in die Position "OFF" zurück), wenn die Spannung unterbrochen wird.
- Ein Zwischenstück für Betätigungselemente MO und MS unter Druck gemäß TPI-26710:* Stopfen des Zwischenstücks entfernen und MO, KIT 325323 (ohne Dichtungen und Feder) oder MS, KIT 325324 montieren. Das System kann unter Druck bleiben. MO und MS müssen unter beschleunigter Drehung das Betätigungselement entfernen und Stopfen wieder anbringen.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschniveaus kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zetabünde nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. MO- und MS-Kit vorsichtig behandeln, um Schäden zu vermeiden. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO™-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteileätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit Emerson Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Kammerhalterung und Abstandstück entfernen und Spule von Haltemutter abziehen. **ACHTUNG:** Die Kammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. Fingerschilde entfernen.
- Haltemutter lösen und entsprechenden Dichtungsring entfernen.
- Obere Feder entfernen.
- Magnetankerbaugruppe herausziehen. Dichtung entfernen.
- Alle Teile sind nun zu Reinigungs- oder Austauschzwecken zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurorden.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren.
- Dichtung in die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen (auf korrekte Größe achten).
- Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, bis die Dichtung die Vertiefung im Gehäuse gerade abdichtet.
- Haltemutter-Dichtungsring und obere Feder wieder anbringen (geschlossenes Ende oben).

- Haltemutter wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Dadurch wird auch die Magnetstifted in die richtige Position geschoben.
- Manuelles Betätigungselement wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Lotite 243 für das Zwischenstück aufbringen.
- Fingerschilde, Spule und Kammerhalterung wieder anbringen.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

HINWEIS: Bei der Ausrichtung aus rostfreiem Stahl wird dringend empfohlen, ein geeignetes Gleitmittel zu verwenden, um ein Festfressen zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNGSELEMENTE

Nähere Informationen finden Sie in der Installations- und Wartungsanleitung für manuelle Betätigungselemente der Serie 327, Dokument 123620-322.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: Emerson.com/ASCO

Loctite® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Henkel

ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES Serie 327, direct werkend, normale doorstroomfactor, verlaagd vermogen, gelanceerde klep 1/4	
--	---

- Aan tot vervallen spanning (No Voltage Release - NVR):* U kunt de afsluiter niet inschakelen door alleen de magneetkopt te bekrachtigen. De afsluiter valt bij stroomuitval terug in de "UIT"-stand en blijft uitgeschakeld ook als er weer spanning is.
- Een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS, volgens TPI-26710:* Haal de dop van de adapter en monteer aan de MO, KIT 325323, (zonder afdichtingen en veer) of de MS, KIT 325324, het systeem kan hierdoor onder druk worden gehouden. Gebruik de MO of MS zoals hierboven beschreven. Verwijder de handbediening en monteer de dop.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO La serie 327, mando directo, flujo básico, reducida/media potencia, vástago equilibrado 1/4	 ES
--	---

DESCRIPCION
La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO™ sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, **NO FORZAR** las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergie el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
 - Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
 - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
 - Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA

Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de válvulas solenoide, active la bobina unas cuantas veces y observe un "clic" que indica el funcionamiento del solenoide y la naturaleza del equipo usado.

Para probar el sistema al aplicar presión con bobinas desactivadas y adaptador para los operadores MO y MS bajo presión, monte un MO o MS y accione la válvula. Desmonte el MO o MS y coloque el obturador para evitar que se utilice sin autorización.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

Hay cuatro operadores manuales opcionales:

- 1. Tipo Presión, retorno de muelle, sufljo MO:** Pulse el botón para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Suelte el botón para volver a la posición "C".
- 2. Tipo tornillo, retorno manual, sufljo MS:** Pulse y gire el botón en sentido horario para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Gire el botón en sentido antihorario para volver a la posición

- "OFF".
- 3. Sin liberación de tensión (NVR):** La válvula no funcionará solamente energizando el solenoide. Energice el solenoide y pulse el botón momentáneamente para conmutar y fijar la válvula en la posición "ON". La válvula se liberará (volviendo a la posición "OFF") en caso de interrupción de la energía eléctrica.
- 4. Un adaptador para operadores MO y MS bajo presión, conforme con TPL-26710:** Retire el obturador del adaptador y monte el MO, KIT 325323, (sin juntas ni resorte) o MS, KIT 325324; el sistema puede mantenerse bajo presión. Accione el MO o MS como se ha indicado anteriormente. Desmonte el operador manual y vuelva a colocar el obturador.

EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO™ depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule el kit MO y MS con cuidado para evitar daños. Durante el servicio los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/ mantenimiento o en caso de duda contactar con Emerson o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes. 1. Retire el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.

- Desenrosque la base auxiliar del solenoide y retire la junta.
- Retire el resorte superior.
- Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
- Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

REOMTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- 1. NOTA:** Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
- Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
- Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívele suavemente hacia abajo hasta que la guarnición selle en la cavidad del cuerpo.
- Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
- Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Reemplace el operador manual, apriete según el cuadro de pares de apriete y apriete el adaptador 243 al adaptador.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

NOTA: Para las construcciones de acero inoxidable se recomienda utilizar un lubricante antiarratamiento adecuado para evitar el desgaste por rozamiento.

OPERADORES MANUALES

Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento de operadores manuales serie 327, documento 123620-322.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: Emerson.com/ASCO

Locitte® es una marca registrada de Henkel

INSTALLATIONS- & UNDERHALLSINSTRUKTIONER Serie 327, direktstyrd, balanserad vent 1/4 för grundflöde och reducerad/medelkraft.	 SE
--	---

BESKRIVNING

Serie 327 är direktstyrd 3/2 magnetventiler av balanserad konstruktion. Ventilkroppen är av mässing eller rostfritt stål.

INSTALLATION

ASCO™-komponenter är enbart avsedda för användning i enlighet med de tekniska specifikationerna på typskylten. Utrustningen får enbart modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventilens rörligledning anges på ventilkroppen. Kopplingarna ska göras enligt storlek och vridmoment på namplattan.

VAR FÖRSIKTIG:

- För att minska antalet kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
- För att undvika utrustningen ska en lämpad slig eller ett filter installeras vid intaget och så samtliga komponenten som möjligt.
- Var försiktig så att inga oönskade partiklar tränger in i systemet vid ådrängning med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
- Använd rätt verktyg och placera nyckeln alltid så nära dragskruv som möjligt.
- För att undvika skada på utrustningen får rörkopplingar INTE DRAS ATT FÖR HART.
- Använd inte ventilen eller magneten som hävstång.
- Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Elektriska anslutningar får enbart utföras av behörig personal och skall göras enligt gällande lokala standarder och bestämmelser.

VAR FÖRSIKTIG:

- Stång av all strömtillförsel och ladda ur elkretsen och spänningsförande delar innan verksamheter påbörjas.
- All elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Beroende på spänningen måste elkomponenter förses med en jordanslutning och uppfylla lokala bestämmelser och föreskrifter.

Utrustningen kan ha en av följande elektriska anslutningar:

- Spadkoppling enligt ISO-4400 (vid korrekt montering bjuder anslutningen skydd enligt IP-65).
- Inbåddade skruvkopplingar i metallhölje med "Pg" packbox.
- Lösa ledningar eller kablar.

DRIFTSÄTTNING

Gör ett elektriskt test innan systemet sätts under tryck. Vid användning av magnetventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett dämpat klick som anger att magneten har aktiverats. För testning av systemet under tryck och med avaktiverade spolar och en adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, monterar du en MO eller MS och aktiverar ventilen. Avlägsna MO eller MS och montera ventilen för att undvika oöförlig aktivering.

SERVICE

De flesta solenoidventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoidventilen är lätt att komma åt ska installationen förse med skydd mot oavsiktlig kontakt.

MANUELL STYRNING

- Trycktyp, fjäderretur, suffix MO:** Tryck på knappen för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Slapp knappen för att återvända till "AV"-stängt läge.
- Skruvtyp, manuell retur, suffix MS:** Tryck in knappen och vrid den medurs för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Vrid knappen moturs för att återvända till "AV"-stängt läge.
- Släppning vid ingen spänning (NVR):** Ventilen aktiveras inte genom att endast koppla på magneten. Koppla på magneten och tryck kort på knappen så att ventilen kopplas "PA" och spärras där. Ventilen släpper (återvänder "AV"-stängt läge) om strömtillförseln byts.
- En adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, enligt TPL-26710:** Avlägsna pluggen frånadaptorn och montera en MO, KIT 325323, (utan packningar och fjäder) eller MS, KIT 325324; systemet kan hållas under tryck. Aktivera MO och MS enligt ovanstående beskrivning. Avlägsna det manuella reglaget och sätt tillbaka pluggen.

BULLERNIVA

Bullemnivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullemnivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

UNDERHÅLL
Underhållet av ASCO™-produkter beror på driftsförhållandena. Regelbunden rengöring rekommenderas, intervall är beroende på vätskan som används och driftförhållandena. Behandla MO- och MS-satsen försiktigt för att undvika skada. Under driften ska komponenterna kontrolleras på slitage. En komplett uppställning invändiga delar finns som reservdelssats. Om ett problem uppstår vid installation/underhåll eller vid frågor, kontakta då gärna Emerson eller en auktoriserad representant.

ISÄRTAGNING AV VENTILEN

Var noggrann vid isärtagningen. Se de detaljerade illustrationerna för att identifiera de olika delarna.

- Avlägsna fästklämman och distansbrickan och skjut undan spolen från magnetens basmodul. FÖRSIKTIG! när fästklämman av metall släpper kan den kastas uppåt. Avlägsna fjäderbräkan.
- Skriva lös magnetens basmodul och avlägsna dess O-ring.
- Avlägsna den övre fjäder.
- Dra ut kärmodulen. Avlägsna packningen.
- Ala delar är nu tillgängliga för rengöring eller byte.

HÖPSÄTTNING AV VENTILEN

Montera samman ventilen i motsatt ordningsföljd, se de detaljerade illustrationerna för att identifiera och placera de olika delarna.

- ÖBS! Smörj alla packningar/O-ringar med ett silikonbaserat smörjmedel av hög kvalitet.
- Klicka in brickan i kärmodulens springa (se till att den har rätt storlek).
- Placera kärmodulen i kroppshållan och tryck den lätt nedåt tills packningen nått och jämnt tätat hålrummet.
- Sätt tillbaka magnetbasens O-ring och övre fjäder (med den slutna änden uppåt).
- Sätt tillbaka magnetens basmodul och dra åt enligt momenttabellen. Härmå trycks även kärmodulen till sitt rätta läge.
- Sätt tillbaka det manuella reglaget; dra åt enligt momenttabellen, anbringa Locitte® 243 för adaptorn.
- Montera fjäderbräkan, spolen och fästklämman.
- Slå till ventilen ett antal gånger för att kontrollera att den fungerar underhållet.

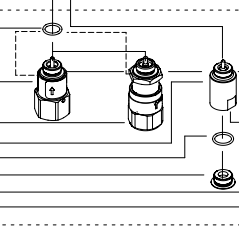
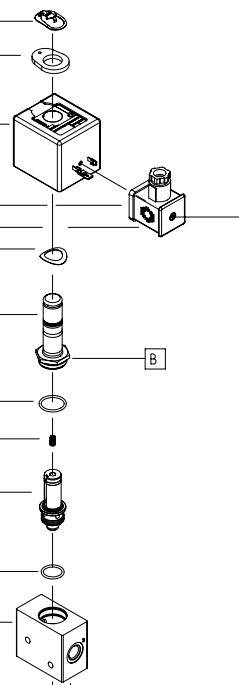
ÖBS! För detaljerad information rekommenderar vi starkt att använda ett lämpligt antikavsnörjningsmedel för att undvika skärmning.

MANUELLA REGALGE

För detaljerad information hänvisar vi till installations- & underhållsanvisningarna Serie 327 manilla reglage, dokument 123620-322.

Gå till vår webbplats för mer information: Emerson.com/ASCO
Locitte® är ett registrerat varumärke som tillhör Henkel

DIBUJO	RITNING	TEGNING
DESENHO	TEGNING	PIIRUSTUS



**SERIES**
327

ES • Mando manual en opcion

SE • Manuellt reglage, tillval

NO • Manuell operator ekstrastylt

PT • Operador manual opcional

DK • Manuel operator, valgfri

FI • Käsikäyttö, valinnainen

ES * Incluido en Kit de recambio

SE * Levereras med reservdelssats

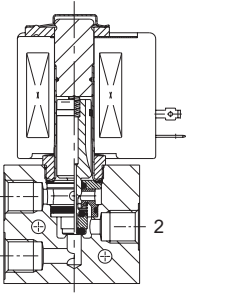
NO * Leveres som en del av reservdelssettet

PT * Fornecido no kit de peças sobresselentes

DK * Leveres i reservdelssættet

FI * Toimitetaan varaosasarjan mukana

DIBUJO	RITNING	TEGNING
DESENHO	TEGNING	PIIRUSTUS



ES	DESCRIPCION
1. Clip de sujeción	12. Cuerpo de la válvula
2. Anillo separador	13. Junta tórica, operador manual/obturador
3. Bobina y placa de características	14. Operador manual, tipo presión MO
4. Guarnición	15. Operador manual, tipo tornillo MS
5. Conjunto del conector	16. Operador manual, tipo adaptador
6. Arandela, resorte	17. Plug
7. Base auxiliar del solenoide	18. Operador manual, tipo presión MO
8. Junta, b.a. del solenoide	
9. Resorte superior	
10. Conjunto del núcleo/insertion	
11. Guarnición, inserción	

SE	BESKRIVNING
1. Fästklämna	12. Ventilkropp
2. Avståndsbrytke	13. O-ring, manuellt reglage/plugg
3. Spole och namnplått	14. Manuellt reglage, MO trycktyp
4. Packning	15. Manuellt reglage, MS skruvtyp
5. Monteringsats för konnekter	16. Manuellt reglage, adaptertyp
6. Packning, fjäder	17. Plugg
7. Magnet, basmodul	18. Manuellt reglage, MO trycktyp
8. O-ring, basmodul	
9. Övre fjäder	
10. Kärn-/insatsmodul	
11. Packning, insats	

NO	BESKRIVELSE
1. Læseklemme	12. Ventilhus
2. Avstandstykke	13. O-ring, manuell operator/plugg
3. Spole og navneplade	14. Manuell operator, MO trykkløbetent
4. Type	15. Manuell operator, MS skrue type
5. Koblingsassamenselning	16. Manuell operator, adaptertype
6. Skive, fjær	17. Plugg
7. Sol base sub-montering	18. Manuell operator, MO trykkløbetent
8. O-ring, s.b. sub-mont	
9. Øverste fjær	
10. Kjerne/satt inn sub-montering	
11. Pakning, sett inn	

PT	DESCRIÇÃO
1. Bracadeira de fixação	11. Junta, inserção
2. Espaçador	12. Corpo da válvula
3. Bobina e placa de identificação	13. O-ring, operador manual/Bujão
4. Junta	14. Operador manual, tipo impulso MO
5. Conector	15. Operador manual, tipo impulso MS
6. Anilha, mola	16. Operador manual, tipo adaptador
7. Submontagem da base do solenoide	17. Bujão
8. O-ring, submontagem da base do solenoide	18. Operador manual, tipo impulso MO
9. Mola superior	
10. Submontagem de inserção/núcleo	

DK	BESKRIVELSE
1. Holdesklemme	12. Ventilhus
2. Afstandsskider	13. O-ring, manuel operator/stik
3. Spole og fabriksskilt	14. Manuel operator, MO skubbetype
4. Mellemestykke	15. Manuel operator, MS skruetype
5. Muffenehed	16. Manuel operator, adaptertype
6. Spændskive, fjeder	17. Siv
7. Solenoidventilens underdel	18. Manuel operator, MO, skubbetype
8. O-ring, solenoidventilens underdel	
9. Topfjeder	
10. Kerne/underdelens indsat	
11. Mellemestykke, indsat	

FI	KUVAUS
1. Kiinnike	12. Venttiin runko
2. Välikappale	13. O-rennas, käsikäätö/tulppa
3. Kaämi ja tyypikilpi	14. Käsikäätö, MO painettava
4. Tiivistä	15. Käsikäätö, MS ruuvityyppi
5. Liitinyksikkö	16. Käsikäätö, sovintityyppi
6. Alustalaatta, jousi	17. Tulppa
7. Soli n alustussarakenne	18. Käsikäätö, MO painettava
8. O-rennas, s.n n osarak.	
9. Päällinm, jousi	
10. Keskus/sissuosarakenne	
11. Tiivistä, sius	

INSTALLATIONS- OG VEDLIKEHOLDNINGSTRUKTURER Series 327, direktebetjent, basis-flyt reduseret/middels effekt balansert setevelt 1/4 NO
--

BESKRIVELSE

Series 327 er direktebetjente 3/2 magnetventiler av type balansert konstruksjon. Husets materialer er av messing eller rustfritt stål.

INSTALLASJON

ASCO™-komponenter er kun beregnet på bruk innenfor de tekniske egenskapene som er spesifisert på navneplaten. Endringer i bruk eller i kun tilsluttet produktent eller dennes representant. Før installering må trykket reduseres og rørsystemet rengjøres innvendig. Utstyret kan monteres i enhver stilling. Strømringsretningen og rørtilkoblingen av ventiler er indikert på huset.

Rørkoblingene må være i samsvar med størrelsen angitt på navneplaten og satt på deretter.

ADVARSEL:

- Redusering av tilkoblingene kan føre til feilaktig drift eller funksjonsfeil.
- For å beskytte utstyret bør du installere en sil eller et filter som passer for betjening av innløst så nært produktet som mulig.
- Hvis det brukes tape, pasta, spray eller tilsvarende smøremiddel ved tilstrømming, må du unngå at det kommer partikler inn i systemet.
- Bruk riktig verktøy og plasser nøkler så nær tilkoblingspunktet som mulig.
- For å unngå skade på utstyret må rørkoblingene IKKE TREKKES TIL FOR STRAM. Rørkoblingene må være i samsvar med størrelsen angitt på navneplaten og satt på deretter.
- Ikke bruk ventilen eller solenoiden som vekstang.
- Rørkoblingene må ikke legge noen vekt, moment eller belastning på produktet.

ELEKTRISK TILKOBLING

Elektriske koplinger må bare gjøres av fagigjærte personale og må være i samsvar med lokale forskrifter og standarder.

ADVARSEL:

- Slå av strømforsyningen og gjør den elektriske kretsen og de spenningsførende delene strømløse før arbeidet starter.
- Alle elektriske polklemmer må strammes forsvarlig i henhold til standardene før de settes i bruk.
- Avhengig av spenningen må elektriske komponenter være utstyrt med jording og tilfredsstillende lokale forskrifter og standarder.

Utstyret kan ha en av følgende elektriske kontakter:

- Spadeformede kontakter i henhold til ISO-4400 (når den er korrekt montert gir denne kontakten en IP-ventil i «PA»-stillingen.
- Nesdekneknå skrueterminaler i metallomslutning med «Pg» kabelgjenomføring.
- Hengende ledninger eller kabler.

SETTE I DRIFT

For systemet settes utstyret i drift, men en elektrisk test utføres først. For magnetventiler skal du energisere spolen et par ganger og høre et dæmpet klikk som signal på at solenoiden virker. For å teste systemet når det er satt under trykk med av-energiserte spoler og adapter for under trykk avfakbare operatører MO og MS, monter en MO eller MS og bejlen ventilen. Ta av MO eller MS og monter pluggen for å unngå uautorisert drift.

SERVICE

De fleste spoleventilene er utstyrt med spoler beregnet på kontinuerlig drift. For å redusere muligheten for skade på personer eller utrustning må ikke personer eller utrustning komme i nær kontakt med produktet under driftsforhold. Hvis magnetventilen er lett tilgjengelig må installatøren sette opp vern som forhindrer tilfellig kontakt.

MANUELT DRIFT

Der er fire manuelle operatører:

- Trykkbejlt type, med fjærstyr, suffixs MO:* Trykk på knappen for å manuelt sette ventilen til «PA»-stillingen. Slipp knappen for å gå tilbake til «AV»-stillingen.
- Skruetype manuelt retur, suffixs MS:* Trykk inn og skru knotten mot klokken for å manuelt sette ventilen til «PA»-stillingen. Skru knotten mot klokken for å gå tilbake til «AV»-stillingen.
- Ingen spenningsutslipp (NVR):* Ventilen vil ikke virke ved å kun strømsette solenoiden. Strømsett solenoiden og trykk knotten kortvarig inn for å sette og løse ventilen til «PA»-stillingen. Ventilen løses opp (går tilbake til «AV»-stillingen) ved eventuelle strømburst.
- En adapter til avfakbare operatører under trykk MO og MS, i henhold til TPL-26710:* Ta ut pluggen til adapteren og monter MO, KIT 325323, (uten pakninger og fjær) eller MS, KIT 325324.

INSTALLATIONS- OG VEDLIKEHOLDSELSEVEILEDNING Series 327, direkte betjent, grundleggende flow, reduseret/mellemhøj effekt, balanceret løfteveit 1/4 DK
--

BESKRIVELSE

Series 327 er direkte betjente 3/2 magnetventiler af typen med balanceret konstruktjon. Husets materiale kan fås i messing eller rustfrit stål.

INSTALLATION

ASCO™ komponenter er kun beregnet til brug under de tekniske vilkår der er beskrevet på fabrikkskiltet. Ændringer af apparaturet er kun tilladt efter samråd med fabrikanten eller dennes repræsentanter. Udskiftet i rørsystemet, og røns det indvendigt før installationen. Udstyret kan monteres i alle positioner. Gennemstrømsretningen og rørforbindelserne for ventilerne er angivet på huset.

Rørforbindelserne skal udføres i overensstemmelse med den størrelse der er angivet på fabriksskiltet.

FORSIGTIG:

- Reducering af forbindelserne kan forårsage forkert funktion eller fejl.
- For beskyttelse af udstyret kan der i indløbsiden så tæt på produktet som muligt installeres en sil eller et filter, der er egnet til formålet.
- Pas på, at der ikke kommer partikler ind i systemet, hvis der bruges tape, pasta, spray eller et lignende smøremiddel i forbindelse med tilspændingen.
- Brug det korrekte værktøj, og brug skruenøglen så tæt på samringspunktet som muligt.
- For at undgå at skade udstyret må rørforbindelserne IKKE OVERSPÆNDES.
- Brug ikke ventilen som håndgreb.
- Rørsamlingerne må ikke udsætte nogen kraft, vridningsmoment eller belastning på produktet.

ELEKTRISK INSTALLATION

Elektriske tilslutninger må kun foretages af trænet personale og skal foretages i overensstemmelse med de lokale bestemmelser og standarder.

FORSIGTIG:

- Sluk for elektriciteten, og sørg for arbejdets påbegyndelse for, at de elektriske kredsløb og de spændingsførende dele ikke er strømførende.
- Alle elektriske skrukeklemmer skal være spændt ordentligt i henhold til standarderne inden brugslagning.
- Afhængigt af spændingen skal de elektriske komponenter udstyres med jordforbindelse og overholde de lokale bestemmelser og standarder.

Udstyret kan have en af følgende elektriske terminaler:

- Forbindelser med spadeskilt i henhold til ISO-4400 (ved korrekt installation kræver denne tilslutning IP-65-beskyttelse).
- Indledjre skrueterminaler i metalindkapslinger med "Pg" på kabelbaseringen.
- Friliggende ledninger eller kabler.

DRIFTSÆTTELSE

Udfør en elektrisk test, inden det bliver sat tryk på systemet. Ved magnetventiler aktiveres spolen nogle få gange, og der lyttes efter et dæmpet klik, som betyder, at magneten fungerer. For at teste af systemet, når det sættes under tryk med ikke-strømførende spoler og adapter for MS- og MO-operatører, der kan fjernes under tryk, skal du montere en MO eller MS og betjene ventilen. Demontor MO eller MS, og sæt stikket i for at undgå uautoriseret brug.

SERVICE

De fleste magnetventiler er udstyret med spoler, der er konstrueret til kontinuerlig drift. For at forebygge muligheden for personskader eller materielle skader må man ikke røre magneten, som kan blive meget varm under normale driftsomsstændigheder. Hvis magnetventilen er let tilgængelig, skal den person, der installerer, sørge for at beskytte sig for at undgå utilsigtede kontakt.

MANUEL BETJENING

Der er fire valgfrie manuelle operatører:

- Skubetype, returfjeder, suffixs MO:* Tryk på knappen for at skifte ventilen manuelt til positionen "TIL". Slip knappen for at vende tilbage til positionen "FRA".
- Skruetype, manuel retur, suffixs MS:* Tryk på knappen, og drej den med uret for at skifte ventilen manuelt til positionen "TIL". Drej knappen mod uret for at vende tilbage til positionen "FRA".

Systemet kan holdes under tryk. Betjen MO og MS som beskrevet ovenfor. Ta av den manuelle operatøren og remonter pluggen.

STØY

Støynivået avhenger av bruksområdet, mediet og karakteren av utstyret som brukes. Nøyaktig fastsettelse av støynivået kan bare gjøres av brukeren som har ventilen installert i sitt system.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av ASCO™-produkter avhenger av betjningsforholdene. Periodisk rengjøring anbefales. Tidspunkten for dette vil avhenge av mediene som brukes og serviceforholdene. For å unngå skader skal MO- og MS-Kitt behandles varsomt. Under service bør komponenter undersøkes for overdreven slitasje. Et fullstendig sett med interne deler er tilgjengelig som et reservedelssett. Hvis det oppstår et problem under installasjon/vedlikehold eller hvis du er i tvil, ta kontakt med Emerson eller autoriserte representanter.

DEMONTERING AV VENTILEN

Demontering skal skje i riktig rekkefølge. Vær spesielt oppmerksom på perspektivsnittene for identifisering av deler.

- Ta av festeringen og spaceren og slipp spolen av solenoidbasens sub-montering. FØRSIKTIG: Når festingen i metall slippes, kan den hoppe oppover. Ta av fjærsken.
- Skru løs solenoidbasens sub-montering og ta ut O-ringen.
- Ta av den øverste fjæren.
- Dras ut kjernen med sub-monteringen. Ta ut pakningen.
- Alle deler er nå tilgjengelige for rengjøring eller utskifting.

REMONTERING AV VENTILEN

Remonter i motsatt rekkefølge av demonteringen og vær spesielt oppmerksom på perspektivsnittene for identifisering og skifte av deler.

- MERK: Smør alle pakninger/O-ringer med silikonfett av høy kvalitet.
- Knapp pakningen inn i sporet i kjernen til sub-monteringen (pass på at du bruker riktig størrelse).
- Plasser kjernens sub-montering inn i husets hulrom og trykk det forsiktig ned til pakningen akkurat førsegerl kroppens hulrom.
- Satt solenoidbasens O-ring og den øverste fjæren (sett den lukkede enden på toppen).
- Sett tilbake solenoidbasens sub-montering og stram til i henhold til momenttabellen. Dette trykker og skrus kjernens sub-montering inn i dens riktige stilling.
- Sett tilbake den manuelle operatøren, stram til i henhold til momenttabellen, påfør Lottite® 243 til adapteren.
- Installer fjærsken, spolen og festeringen.
- Etter vedlikehold skal du bruke ventilen et par ganger for å kontrollere at den fungerer som den skal.

MERK: For monteringer i rustfritt stål, anbefales det på det sterkeste å bruke et egnet glidemiddel for å unngå riving.

MANUELLE OPERATØRER

For detaljert informasjon, se installasjons- og vedlikeholdsinstruksene serie 327 manuelle operatører dokument 123620-322.

Besøk vårt nettsted for ytterligere informasjon: Emerson.com/ASCO

Lottite® er et registrert varemærke for Henkel

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO Série 327, diretas, débito básico, potência reduzida/média, castelo equilibrado 1/4 PT

DESCRIÇÃO

A série 327 é composta por válvulas solenóides 3/2 diretas do tipo de construção equilibrado. O corpo do material é de cobre ou de aço inoxidável.

INSTALAÇÃO

Deve utilizar apenas os componentes da ASCO™ de acordo com as características técnicas especificadas na placa de identificação. As alterações ao equipamento só são autorizadas após consulta ao fabricante ou ao seu representante. Antes da instalação, despressurize o sistema de tubos e interior do interior. O equipamento pode ser montado em qualquer posição.

A direção do fluxo e a ligação dos tubos das válvulas são indicadas no corpo.

As ligações dos tubos devem estar de acordo com o tamanho indicado na placa de identificação e devem ser montadas corretamente.

ATENÇÃO:

- A redução das ligações poderá causar o funcionamento inadequado ou mau funcionamento.
- Para proteção do equipamento, instale uma rede ou um filtro adequado para a assistência relacionada com o lado de entrada e mais junto possível do produto.
- Quando utilizar fita adesiva, pasta, spray ou um lubrificante idêntico para apertar, evite a entrada de partículas no sistema.
- Utilize as ferramentas adequadas e coloque as chaves de bocas no mais junto possível do ponto de ligação.
- Para evitar danos no equipamento, **NÃO APERTE EXCESSIVAMENTE** as ligações do tubo.
- Não utilize a válvula nem o solenóide como uma alavanca.
- As ligações do tubo não devem exercer qualquer força, binário ou esforço no produto.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

No caso das ligações elétricas, devem ser executadas por técnicos qualificados e de ser acordo com as normas e os regulamentos locais.

ATENÇÃO:

- Desligue a corrente elétrica e remova a corrente do circuito elétrico e das peças que transportam tensão antes de iniciar o trabalho.
- Deve apertar corretamente todos os terminais elétricos com parafusos de acordo com as normas antes de serem colocados em serviço.
- Dependendo dos componentes elétricos de tensão, tem de fornecer uma ligação à massa e satisfazer as normas e os regulamentos locais.

O equipamento pode ter um dos seguintes terminais elétricos:

- Ligações de conetor livre de acordo com a norma ISO-4400 (quando instalada corretamente, esta ligação fornece a proteção IP-65).
- Terminais de parafusos embudidos na caixa metálica com o bucin do cabo "Pg".
- Cabos ou fios móveis.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes de pressurizar o sistema, efetue um teste elétrico. No caso das válvulas solenóides, estime a bobina algumas vezes e observe um clique abafado que significa que o solenóide está a funcionar. Para testar o sistema pressurizado com adaptador e bobinas sem energia para operadores amovíveis MO ou MS sob pressão, monte um MO ou um MS e opere a válvula. Desmonte o MO ou o MS e monte o bujão para evitar o funcionamento não autorizado.

ASSISTÊNCIA

A maior parte das válvulas solenóides está equipada com bobinas concebidas para trabalho contínuo. Para evitar lesões corporais ou danos no material, não toque no operador de solenóide que pode ficar quente em condições de funcionamento normais. Caso a válvula solenóide possa ser facilmente acedida, o instalador deve utilizar equipamento de proteção para evitar qualquer contacto accidental.

FUNCIONAMENTO MANUAL

Existem quatro operadores manuais opcionais:

- Tipo impulso, retorno de mola, suffixo MO:* Empurre o botão para mudar a válvula manualmente para a posição "ON". Liberte o botão para voltar a posição "OFF".
- Tipo parafuso de retorno manual, suffixo MS:* Empurre e rode o botão para a direita para mudar a válvula para a posição "ON".

ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET Sarja 327, suoraotiminen, perusvirtaus, vajaa-/keskiteho, tasapainotettu kara 1/4 FI

KUVAUS

Sarja 327 tuoitteet ovat tasapainorakenteisia suoraotimia 32-solenoidiventtiileitä. Rungon materiaaliavaihtoehtot ovat messinki ja ruostumaton teräs.

ASENNUS

ASCO™-komponentit on tarkoitettu käytettäväiksi ainoastaan tyypikkivälisellä määntelytjen tekemisen ominaisuuksien rajoissa. Osiin saa tehdä muutoksia vain valmistajan tai valmistajan edustajan luvalla. Vapautusta vastapäästä ennen asentamista ja puhdistaa siiväsoat. Laile voidaan asentaa miin asentoon tahansa. Runkoon on korkein virtauksen suunta ja venttiilien putkistoliitännät. Putkistoliitännöjen pitää olla tyypikkivälissä mainitun koon mukaisia ja asennet sen mukaan.

- Liitännöjen pienentämisen saattaa aiheuttaa väärälaista kiinnittämä tai toimintahäiriöitä.
- Suojele laitteistoa asentamalla suodatin ulvaaukon puolelle mahdollisimman lähelle tuotetta.
- Jos kiristettäessä käytetään teippiä, liisteriä, suihketta tai vastaavaa välttelyvaietua, välttä huukkasten joutumista järjestelmään.
- Käytä asianmukaisia työkaluja ja sijoita ruuviavaimet mahdollisimman lähelle liitännäkohtaa.
- Käytettyjen välineitämsä KÄÄ KRISTÄ putkiliitoksia LIAN KIRALLA.
- Älä käytä venttiiliä tai solenoidia vipuna.
- Putkiliitännät eivät saa aiheuttaa tuoteille minkäänlaista painetta, väärnää tai puristusta.

SÄHKÖLITÄNTÄ

Sähköliitännät saa tehdä vain ammattilaitoksen henkilökunta, ja niiden tulee noudattaa paikallisia säädöksiä ja standardeja.

TÄRKEÄÄ:

- Saanutaa sähkövirtalähde ja poista jännite sähkövirtapiiristä ja jännitteestä osista ennen työhön ryhtymistä.
- Kaikki sähköiset liitinten ruuvit pitää kiinnittää huolellisesti standardien mukaan ennen käyttöönottoa.
- Jännitteestä riippuen sähköisin osiin pitää liittää maadoitusliitännät paikallisten säädösten ja standardien mukaan.

Laiteistossa voi olla jokin seuraavista sähköliitännistä:

- ISO 4400 -standardin mukainen kourumainen pistokeliitännä (oikein asennettuna liitännässä on IP-65-suoja).
- Upotettu ruuviiliitännät metallikotelossa "Pg"-kaapeliliitoksilla.
- Irtoapäjohtot tai -kaapelit.

KÄYTTÖOHNOT

Suorita sähkötestit ennen järjestelmän asennustamista. Jos käytössä on solenoidiventtiili, kytkte kelaan jännite pari kertaa ja tarkkale, kuuluuko vaimen napahdus solenoidin toiminnan merkiksi. Jotta järjestelmän voi testata paineistettuna jännitteettömällä kotelolla ja paineenaalaisena irrotettavien ohjainlaitteiden MO ja MS sovittimella, asenna MO tai MS ja käytä venttiiliä. Irrota MO tai MS ja asenna tulppa asiaankuuluttaman käytön välttämiseksi.

HUOLTO

Useimmista magneettiventtiileissä on jatkuva toimintaset laite. Välttämättäkin herättäviä on omissuoravirtoilla ää koske solenoidiventtiiliä, sillä se voi kumentua tavallisessa käytössä. Mikäli solenoidiventtiiliin pääsee helposti käsiksi, on asentajan laitettava suoja satunnaisesti kokeutusten estämiseksi.

KÄSIKÄYTTÖ

- Paineittava jousipalauttinen, lupollitte MO:* Kytke venttiili käsin "PÄÄLLÄ"-asentoon painamalla painiketta. Palaa "POIS"-asentoon vapauttamalla painike.
- Ruuvityypinen, känsäpalautus, lupollitte MS:* Kytke venttiili käsin "PÄÄLLÄ"-asentoon painamalla ja kääntämällä nuppia myötäpäivään. Palaa "POIS"-asentoon kääntämällä nuppia vastapäivään.
- Jännitteetönänä vapautus (NVR):* Venttiili ei toimi pelkästään syyttämällä solenoidin jännite. Kytke solenoidin jännite ja paina painiketta heikkelleisesti, jolloin venttiili kytkeytyy ja lukkiutuu "PÄÄLLÄ"-asentoon. Venttiilin lukitus vapautuu (palaautuu "POIS"-asentoon) sähkövirran katkaisuessa.
- Sovitin paineenaalaisena irrotettavia käyttöä MO ja MS varten TPL-26710-n* mukaan: Irrota sovittimen tulppa ja asenna MO, asennussarja 325323 (ilman tiivistettä ja joustia), tai MS,

- Rode o botton para a esquerda para voltar à posição "OFF".
- Som fterçado de tensão (NVR): A válvula não funciona apenas com energia no solenóide. Alimente o solenóide e empurre o botão momentaneamente para mudar e fixar a válvula na posição "ON". A válvula despressurizada volta para a posição "OFF" em caso de interrupção da corrente elétrica.
- Um adaptador para operadores MO e MS amovíveis sob pressão de acordo com a TPL-26710:* Remova o bujão do adaptador e monte o MO, KIT 325323, (sem venientes e mola) ou o MS, KIT 325324, pode manter o sistema sob pressão. Opere o MO e o MS conforme descrito acima. Remova o operador manual e reinstale o bujão.

EMISSÃO DE SOM

A emissão de som depende da aplicação, material e natureza do equipamento utilizado. A determinação exata do nível de som só pode ser efetuada pelo utilizador com a válvula instalada no sistema.

MANUTENÇÃO

A manutenção dos produtos da ASCO™ depende das condições de serviço. A limpeza periódica é recomendada e o momento da limpeza depende do material e das condições de assistência. Manuseie o kit MO e MS com cuidado para evitar danos. Os componentes devem ser examinados durante a operação de assistência para detectar desgaste excessivo. Um conjunto completo de peças internas está disponível como um kit de peças sobresselentes. Se ocorrer um problema durante a instalação/ manutenção ou em caso de dúvida, contacte a Emerson ou um representante autorizado.

DESMONTAGEM DAS VÁLVULAS

Desmonte-a de uma forma ordenada. Preste especial atenção às vistas ampliadas fornecidas para identificação das peças.

- Remova o espacador e o clipe de retenção e descole a bobina da submontagem da base do solenóide. PRECAUÇÃO: quando desengatar o clipe de retenção metálico, a mola pode ir para cima. Remova a anilha de mola.
- Desaparafuse a submontagem da base do solenóide e remova o o-ring.
- Remova a mola superior.
- Remova a submontagem do núcleo. Remova a junta.
- Todas as peças são acessíveis para limpeza ou substituição.

MONTAGEM DAS VÁLVULAS

Monte pela ordem inversa da desmontagem, prestando especial atenção às vistas ampliadas para identificação e substituição de peças.

- NOTA: Lubrifique todas as juntas/O-rings com massa lubrificante de silicone de alta qualidade.
- Encase a junta na ranhura da submontagem do núcleo (tenha atenção ao tamanho correto).
- Coloque a submontagem do núcleo na cavidade do corpo e empurre-a suavemente para baixo até a junta encaixar na cavidade do corpo.
- Substitua o o-ring da base do solenóide e a mola superior (colocar a extremidade fechada no topo).
- Substitua a submontagem da base do solenóide e aperte de acordo com a tabela de binários. Este procedimento também empurra a submontagem do núcleo para a posição correta.
- Substitua o operador manual; aperte de acordo com a tabela de binários para apertar a mola.
- Instale a anilha da mola, a bobina e o clipe de retenção.
- Depois da manutenção, opere a válvula algumas vezes para verificar se está a funcionar corretamente.

NOTA: No caso das condições em aço inoxidável, é altamente recomendado o uso de lubrificante antigripante para evitar a gripagem.

OPERADORES MANUAIS

Para obter informações detalhadas, consulte as instruções de funcionamento e instalação no manual do operador da série 327 - documento 123620-322.

Para mais informações, visite o nosso sítio Web: Emerson.com/ASCO

Lottite® é uma marca comercial registrada da Henkel

asennussarja 325324; järjestelmä voidaan pitää paineistettuna. Käytä MO-ta ja MS-ää edellä kuvulla tavalla. Poista käsiasäätö ja aseta tulppa takaisin paikalleen.	
---	--

ÄNÄT

Äänen taso riippuu käytettävien komponenttien sovelluksesta, välineestä ja luonteesta. Vain käyttäjä voi määrittää äänitason tarkasti, kun venttiili on asennettu järjestelmään.

HUOLTO

ASCO™-tuotteiden huolto riippuu käyttöolosuhteista. Säännöllinen puhdistaminen, jonka ajoitus riippuu välineistä ja käyttöolosuhteista, on suositeltavaa. Vuo vahingoittamasta MO- ja MS-asennussarja käsittämällä niitä varovasti. Huollon yhteydessä on syytä tarkastaa, etteivät osat ole liian kulumia. Varoasennajan on saatavana täydellinen sarja sisäosia. Jos asennuksessa tai huollossa esiintyy ongelmia tai jos olet epävarma, ota yhteyt ASCOon tai valtuutetun edustajan.

VENTTIILIN POISTO

Poista venttiili ohjeiden mukaan. Kiinnitä erityisesti huomiota räjähtävyyskuviin, joista näet osien nimet.

- Irrota pidike ja välikappale ja pujota kämmi pois solenoidin alustaosarakenneilta. HUOMAUTUS: metallipidikekin irrotessa se voi ponnahtaa ylöspäin. Poista jousiausevy.
- Kierrä solenoidin alustaosarakenne auki ja poista siitä O-rengas.
- Poista pääliimminen jousi.
- Vedä keuhkusuosarakenne ulos. Poista tiiviste.
- Nyt voit puhdistaa tai vaihtaa kaikki osat.

VENTTIILIN ASENTAMINEN TAKAISIN

Asenna venttiili takaisin painavasti asennussarjaan kiinnittämällä kiinnittimen ja, kiinnittä huomiotta räjähtävyyskuviissa näkyviin osien nimien ja paikkoihin.

- HUOM. Voitele kaikki tiivisteet/O-renkaat laadukkaalla silikonivärsällä.
- Napsauta tiiviste keuhkusuosarakenne auran (varmistaa oikea koko).
- Asela keuhkusuosarakenne rungon ontelon ja työnä keveysi alas kunnes tiiviste juuri tiivistä rungon ontelon.
- Asela solenoidin alustan O-rengas ja pääliimminen jousi takaisin (aseta suljettu pää ylös).
- Asela solenoidin alustaosarakenne takaisin ja kiristä momenttitalaukon mukaan. Talloin keuhkusuosarakenne tiivyyt myös oikeaan asentoon.
- Asela käsiasäätö takaisin; kiristä momenttitalaukon mukaan, levitä sovittimelle Lottite® 243-a.
- Asenna jousien alusevy, kämmi ja pidike.
- Kokkele huollon jälkeen magneettiventtiiliä muutamn kerran varmistukseksi, ettei se toimi oikein.

HUOM. Suosittelemme vahvasti kiinnikeautomaatimen ehkäisevän välttelyaienen käyttöä ruostumattomasta teräsarakenneesta kalkkasyöpösten välttämiseksi.

KÄSIASÄÄDÖT

Katso asennus- ja huolto-ohjeet yksityiskohtaiset tiedot Sarjan 327 käsiasäätöjen asiakirjasta 123620-322.

Lisätietoja on Internet-sivullamme: Emerson.com/ASCO

POPIŠ
Séria 327 zahŕňa priamo ovládané 3/2 solenoidové ventily vyváženej konštrukcie. Teleso je vyrobené z mosadze alebo nehrdzavejúcej ocele.

INŠTALÁCIA
Komponenty ASCO™ sú určené na použitie iba v rámci technických charakteristík uvedených na typovom štítku. Zmeny na zariadení sú povolené iba po konzultácii s výrobcom alebo jeho zástupcom. Pred inštaláciou musí byť potrubný systém zbavený tlaku a vyčistený zvnútra. Zariadenie môže byť namontované v ľubovoľnej polohe. Smer prídania a potrubné prípojky ventilov sú uvedené na telese. Potrubné prípojky musia zodpovedať rozmerom uvedeným na typovom štítku a musia byť zodpovedajúcim spôsobom namontované. **UPOZORNENIE:**

- Skracovanie prípojk môže spôsobiť nesprávnu činnosť alebo poruchu.
- Na ochranu zariadenia na vstupnej strane čo najbližšie k produktu nainštalujte sitko alebo filter vhodný pre príslušnú technickú službu.
- Ak sa pri uťahovaní používa páska, pasta, sprej alebo podobné mazivo, zabráňte vniknutiu častíc do systému.
- Používajte správne náradie a kľúče umiestňujte čo najbližšie k bodu spojenia.
- Aby ste predišli poškodeniu zariadenia, potrubné prípojky NE-ÚTAHJUJTE NADMERNE.
- Ventili ani solenoid nepoužívajte ako páku.
- Potrubné prípojky by nemali na výrobok pôsobiť silou, krútiacim momentom ani ho trvať namáhať.

ELEKTRICKÉ PRÍPOJENIE
Elektrické pripojenie môže zabezpečovať iba vyškolený personál v súlade s miestnymi predpismi a normami. **UPOZORNENIE:**

- Pred začatím práce vypnite napájanie a elektrický obvod a diely pod napätím zbavte elektrickej energie.
- Pred uvedením do prevádzky musia byť všetky elektrické skrutkové svorky riadne utiahnuté podľa príslušných noriem.
- V závislosti od napätia musia byť elektrické komponenty opatrené uzemnením a musia vyhovovať miestnym predpisom a normám.

Toto zariadenie môže mať jednu z nasledujúcich elektrických svoriek:

- prípojky s vidlicovou koncovkou podľa normy ISO-4400 (pri správnej inštalácii poskytuje toto pripojenie krytie IP-65),
- zapustené skrutkové svorky v kovovom kryte s káblovou priečkou typu „pg“,
- voľné vodiče alebo káble.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY
Pred natlakovaním systému najskôr vykonajte elektrický test. V prípade solenoidových ventilov do cievy niekoľkokrát privedte elektrickú energiu a overte si, či zaznie tlmenej cvaknutie, ktoré signalizuje činnosť solenoidu. Na testovanie systému, keď je natlakovaný s cievkami bez elektrickej energie a adaptérom pre pod tlakom odnimateľné ovládače MO a MS, namontujte MO alebo MS a ovládajte ventil. Odpojte MO alebo MS a namontujte záslepku, aby ste zabránili neoprávnenému použitiu.

PREVÁDZKA
Väčšina solenoidových ventilov je vybavená cievkami pre nepretržitú prevádzku. Aby ste zabránili možnému ublíženiu na zdraví a škodám na majetku, nedotýkajte sa solenoidu, ktorý sa môže za normálnych prevádzkových podmienok zahriať na vysokú teplotu. Ak je solenoidový ventil ľahko prístupný, inštaláciu technik je povinný zabezpečiť ochranu proti náhodnému kontaktu.

MANUÁLNA OBSLUHA
K dispozícii štyri voľiteľné manuálne ovládače:

1. **Tlačový typ, spätná pružina, prípona MO:** Stlačením tlačidla manuálne prepnete ventil do polohy „ZAP“. Uvoľnením tlačidla ho vráťte do polohy „VYP“.
2. **Skrutkový typ, manuálny návrat, prípona MS:** Stlačením a otočením otočného regulátora v smere hodinových ručičiek prepnete ventil manuálne do polohy „ZAP“. Otočením otočného regulátora proti smeru hodinových ručičiek ho vráťte do polohy „VYP“.
3. **Uvoľnenie pri nulovom napätí (NVR):** Ventil nebude pracovať bez prívodu elektrickej energie k solenoidu. Privedte elektrickú energiu k solenoidu a na chvíľu stlačte tlačidlo, aby ste ventil prepli a zaistili

v polohe „ZAP“. V prípade prerušenia elektrického napájania sa ventil odblokuje (vráti sa do polohy „VYP“).

4. **Adaptér pre ovládače MO a MS odnimateľné pod tlakom,** podľa normy TPL-26710: Vytiahnite záslepku adaptéra a namontujte MO, SÚPRAVA 325323 (bez tesnení a pružiny) alebo MS, SÚPRAVA 325324; systém je možné udržiavať pod tlakom. MO a MS ovládajte podľa vyššie uvedených pokynov. Odpojte manuálny ovládač a znova nasadte záslepku.

ZVUKOVÉ EMISIE
Zvukové emisie závisia od použitia, média a povahy použitého zariadenia. Presné určenie hladiny zvuku môže vykonať iba používateľ, ktorý má ventil nainštalovaný v systéme.

ÚDRŽBA
Údržba produktov ASCO™ závisí od podmienok používania. Odporúča sa pravidelné čistenie, ktorého načasovanie bude závisieť od média a podmienok používania. So súpravou MO a MS manipulujte opatrne, aby nedošlo k poškodeniu. Počas údržby je potrebné kontrolovať, či komponenty nie sú nadmerne opotrebované. Kompletná súprava vnútorných dielov je k dispozícii ako súprava náhradných dielov. Ak sa vyskytne problém počas inštalácie/údržby alebo vzniknú akékoľvek pochybnosti, kontaktujte spoločnosť Emerson alebo autorizovaného zástupcu.

DEMONTÁŽ VENTILU
Demontujte náležitým spôsobom. Pri identifikácii dielov venujte zvýšenú pozornosť schematickému znázorneniu.

1. Odstráňte zaisťovaciu sponu a rozperu a zosuňte cievkou z čistiacej zostavy základne solenoidu. **UPOZORNENIE:** Keď sa kovová zaisťovacia spona uvoľní, môže vyskočiť nahor pod účinkom pružiny. Vyberte pružinovú podložku.
2. Odskrutkujte čističkovú zostavu základne solenoidu a vyberte jej O-kružok.
3. Odstráňte hornú pružinu.
4. Vytiahnite čističkovú zostavu jadra. Odstráňte tesnenie.
5. Všetky diely sú teraz prístupné na čistenie alebo výmenu.

OPÁTOVNÁ MONTÁŽ VENTILU
Opätovnú montáž vykonajte rovnako ako demontáž, iba v opačnom poradí krokov. Venujte zvláštnu pozornosť schematickým znázorneniam uvádzaným na identifikáciu a umiestnenie dielov.

1. **POZNÁMKA:** Všetky tesnenia/O-kružky namažte vysoko kvalitným silikónovým mazivom.
2. Začvaknite tesnenie do drážky čističkovj zostavy jadra (dbajte na správnu veľkosť).
3. Umiestnite čističkovú zostavu jadra do dutiny telesa a jemne ju tlačte nadol, kým tesnenie v dutine telesa nebude tesne priliehať.
4. Vráťte späť O-kružok základne solenoidu a hornú pružinu (uzavretý koniec umiestnite nahor).
5. Vráťte späť čističkovú zostavu základne solenoidu a utiahnite podľa tabuľky uťahovacieho momentu. Týmto sa tiež zatlačí čističkovj zostava jadra do správnej polohy.
6. Vráťte späť manuálny ovládač; utiahnite podľa tabuľky uťahovacieho momentu a naneste prípravok Loctite® 243 na adaptér.
7. Namontujte pružnú podložku, cievkou a zaisťovaciu sponu.
8. Po údržbe ventil niekoľkokrát zapnite, aby ste sa uistili, že funguje správne.

POZNÁMKA: Pri konštrukciách z nehrdzavejúcej ocele sa dôrazne odporúča použiť vhodný prípravok proti zadrutiu.

MANUÁLNE OVLÁDAČE
Podrobné informácie nájdete v návode na inštaláciu a údržbu k manuálnym ovládačom série 327, dokument 123620-322.

Ďalšie informácie nájdete na našej webovej portáli:
Emerson.com/ASCO

Loctite® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Henkel